

POLTSIKO ANTZERKIA. VII. JAIALDIA

VII
FESTIVAL
TEATRO
DE BOLSILLO

Maiatzak
6-10 14-16
Mayo

alta
antiguo
egia
gros
intxaurrondo
loiola

**Ez galdu leku
hauetan zain
dauzkazun
ikuskizunak!**

ALTZA

- Casares Kultur Etxea
Darieta Bidea, 1
- Santa Bar Bara Taberna
Santa Bárbara Kalea, 5

ANTIGUO

- Garai Taberna
Juan de Garay Kalea, 2
- Jolas Etxea Elkartea
Añorga Hiribidea, 44
(Añorga)
- Itxas-aurre
Kultur Etxea
Cristobal Balenciaga
Pasealekua z/g (Igeldo)

EGIA

- La Taberna
Virgen del Carmen, 45
- Bar Bukowski
Egia Kalea, 18

- Egiako Kultur Etxea
Baztan Hiribidea, 21

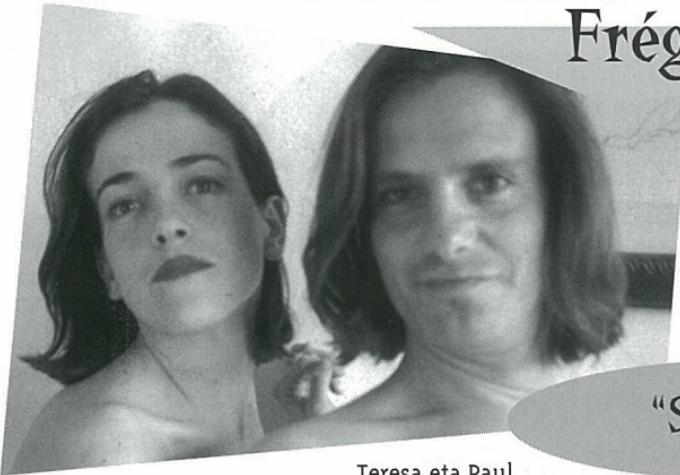
**¡No te pierdas
lo que te
espera en estos
lugares!**

GROS

- Okendo Kultur Etxea
Zemoria Kalea, 10-12
- The Caledonian
Paseo Colón, 27
- Txuribeltz
Secundino Esnaola Kalea, 16
- Intxaurrondo
Larrotxene Kultur Etxea
Intxaurrondo Kalea, 57
- Txiki Taberna
Intxaurrondo Kalea, 61
- Trinkete Taberna
Martutene Pasealekua, 71
(Martutene)

Maiatzak 6 ANTIGUAN
6 Mayo ANTIGUO

Frégoli



"S.A.S.A."

Teresa eta Paul

López de Munain aktoreek, sexuarekin erlazionatutako umorezko muntaia bateko pertsonaiak antzeztzen dituzte, Patxi Bilbaoen zuzendaritzapean. Erizain batek eta zirkulazio-istripu batean zauritutako pertsona batek, ikusleak harri eta zur utziko dituzte ezusteko strip-tease bat egiten hastean. Hala ere, biluztearen unerik interesgarrienean, euren benetako lanbidea zein den aitortuko dute: S.A.S.A. (Helduak Bakarrik Sozietate Anonimoa esan nahi duena), enpresa kontserbadoreko langileak dira, eta euren zeregina sexuari buruzko kalteez ohartaraztea da.

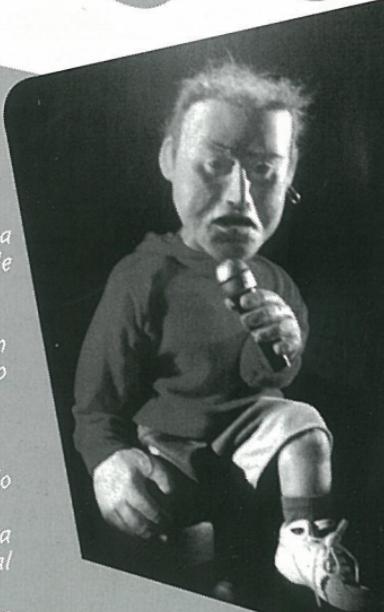
Los actores Teresa y Paul López de Munain interpretan, bajo la dirección de Patxi Bilbao, a los personajes de un humorístico montaje ligado al sexo. Una enfermera y un herido en accidente de tráfico sorprenden a los espectadores con un inesperado strip-tease. Sin embargo, en el momento más interesante de su destape descubrirán su verdadera ocupación: son trabajadores de la conservadora empresa S.A.S.A. (Sólo Adultos Sociedad Anónima), encargados de advertir sobre los perjuicios del sexo.

Maiatzak 6 INTXAURRONDA, Maiatzak 7 ALTZAN
6 Mayo INTXAURRONDO, 7 Mayo ALTZA

Deabru beltzak

Jada desagerturik dagoen Negu Gorriak musika-taldeko burua, Fermín Muguruza alegia, Deabru beltzak konpainia bizkaitarrak txotxongilo bihurtzen du. Txotxongilo-rock bezala sailkatu den sorkuntza honetan, hiru manipulatzailek talde irundarraren zuzeneko kontzertzua bat gogora ekartzen dute. Emaitza bezala argi beltzko txotxongiloen ikuskizun bat dugu, txotxongiloen muntaien ohiko maitagarritasuna birziklatzen duena, Negu Gorriak taldearen musika-deskargarekin nahastuz.

El líder de la desaparecida banda musical Negu Gorriak Fermín Muguruza es convertido en marioneta por los componentes de la compañía vizcaína Deabru beltzak. Tres manipuladores reviven un concierto en directo de la formación irundarra en esta creación calificada de títere-rock. El resultado es un espectáculo de marionetas de luz negra que recicla la tradicional amabilidad de los montajes de títeres, para mezclarla con la descarga musical de los Negu.



"Kontzertzua beltza"

Maiatzak 8 GROSEN, Maiatzak 9 ANTIGUAN, Maiatzak 10 MARTUTENEN
8 Mayo GROS, 9 Mayo ANTIGUO, 10 Mayo MARTUTENE

Yang Feng Puppet Theatre



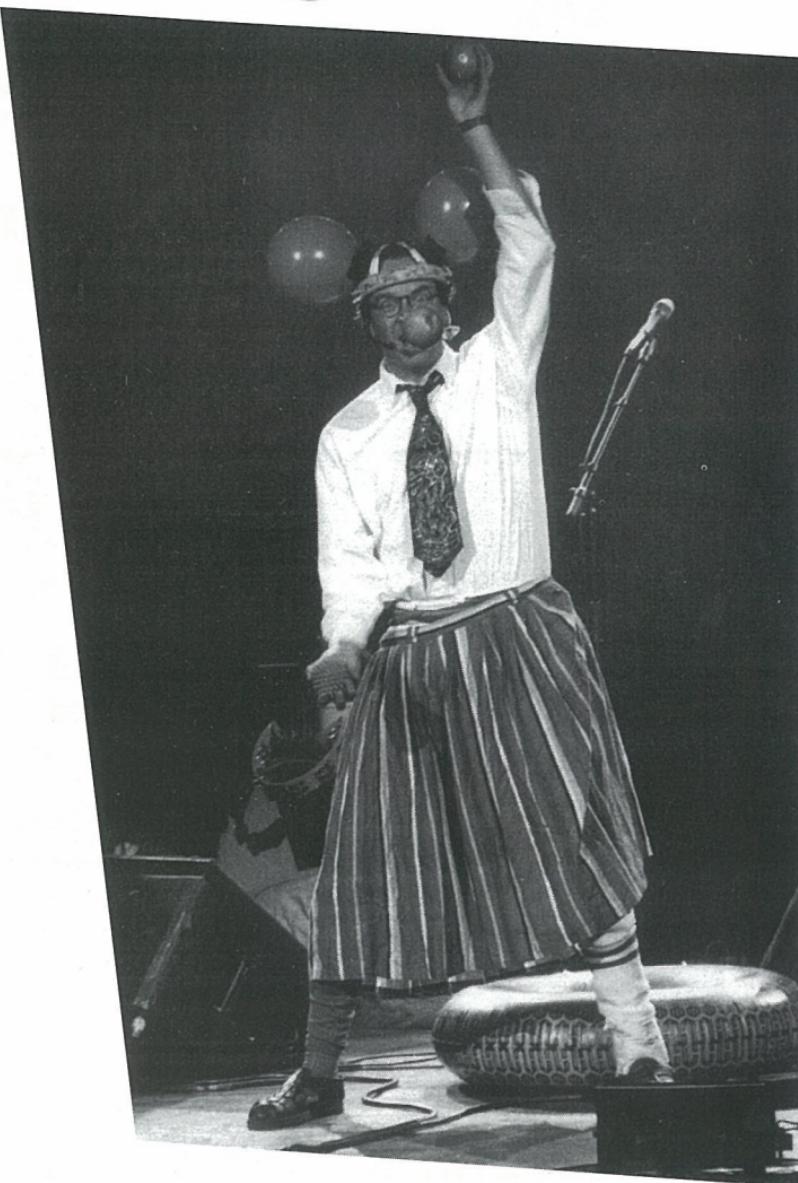
"Escenas de la Ópera China"

Yang Fengek eskaintzen dituen ikuskizunek, familia bereko bost belaunaldiko antzinatasuna duen txotxongiloen tradizioak duen jakinduria argi azaltzen dute.

Txotxongiloak maneiatzen dituen txinatar honek, eskularru-txotxongilo txikien bidez birtuosismo izugarria azaltzen du. Bere esku trebeez, dantzari baten gorputza bezala trebatuta daudela esan izan da. Garatzen dituen "Eszena" poetiko eta dibertigarrien bidez, ikuslea antzinako mito eta kondaira txinatarretara hurbiltzea lortzen du.

Los espectáculos de Yang Feng contienen el saber hacer de una tradición marionetística familiar con cinco generaciones de antigüedad. El titiritero chino exhibe con sus pequeños muñecos de guante un virtuosismo increíble. De sus habilidosas manos han llegado a decir que están adiestradas como el cuerpo de un bailarina. Sus poéticas y divertidas "Escenas" permiten al espectador un acercamiento a antiguos mitos y leyendas chinas.

Maiatzak 8 ANTICUA eta EGIAN, Maiatzak 9 INTXAURRONDO eta MARTUTENEN, Maiatzak 10 GROSEN
8 Mayo ANTIGUO y EGIA, 9 Mayo INTXAURRONDO y MARTUTENE, 10 Mayo GROS



Gustave Parking

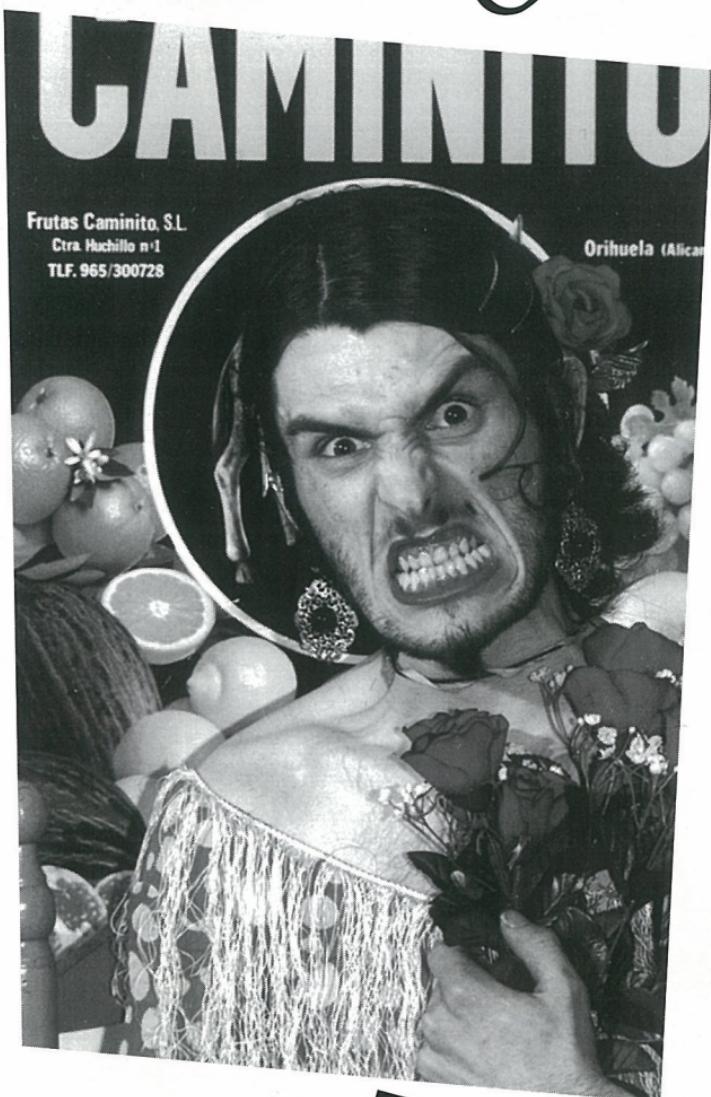
Bere benetako izena Pierre Le Bras da. 1955. urtean Baionan jaio zen eta 1981.ean Gustave Parking clown-modernoaren pertsonaia sortu zuen, eta pertsonaia honekin ia mundu erditik ibilia da. Pariseko Kasinoan behin baino gehiagotan lortu du arrakasta, eta oraingoan Donostiara dator. Bere muntaietan barrea eta magia nahasten ditu.

Hitzekin eta elementu desberdinekin jolasten du, eta udare edo sagar bat nahikoa du ezusteko egoerak, baita barregarriak ere, sortzeko.

Su nombre real es Pierre Le Bras. Nació en Baiona en 1955 y en 1981 creó el personaje de clown-moderno Gustave Parking, papel con el que ha recorrido medio mundo. Ha triunfado en varias ocasiones en el Casino de París y ahora recalca en Donostia. En sus montajes se mezclan, a partes iguales, la risa y la magia. Juega con las palabras y elementos como una pera o una manzana le sirven de pretexto para crear situaciones tan inesperadas como hilarantes.

Maiatzak 14 EGIAN, Maiatzak 15 ALTZAN, Maiatzak 16 INTXAURRONDO
14 Mayo EGIA, 15 Mayo ALTZA, 16 Mayo INTXAURRONDO

O Leo i Arremecághona



Galiziatik iristen zaigu O Leo i Arremecághonaren musika-

proposamena. Proposamen honek, erreferente bezala Mano Negra, Albert Plá, Iron Maiden, transizioko kantautore galiziarrak eta hardcore basatiena ditu, besteak beste. O Leo i Arremecághona -Albert Plák

Galizian zehar egin dituen bi azken biretan telonero bezala jardun duena-, eta bere kitarra jendaurrean bakarrik jardungo dute, zenbait istorio probokatzailerekin, "kañautore" bezala egindako ibilbideari erantzuten diotenak.

Desde Galicia llega la propuesta musical de O Leo i Arremecághona. La suya es una apuesta que tiene como referentes a Mano Negra, Albert Plá, Iron Maiden, los cantautores gallegos de la transición y el hardcore más brutal, entre otros. O Leo i Arremecághona -telonero de Albert Plá en sus dos últimas giras gallegas- y su guitarra se enfrentan en solitario al público con un conjunto de provocadoras historias que responden a su trayectoria como "kañautor".

Maiatzak 14 AÑORGAN, Maiatzak 15 GROSEN, Maiatzak 16 MARTUTENEN
14 Mayo AÑORGA, 15 Mayo GROS, 16 Mayo MARTUTENE

Cachivache



"Mangolele"

"Mangolele" izenez ezagutzen da Cachivachek Beny Moré artista kubatarri, garai guztiako artista kubatar garrantzitsuenetakoa izandakoari hain zuen, eskaintzen dion bihotzezko omenaldi hau. Omenaldi hau musika-jaialdi bihurtzen da, abesti, dantza desberdin eta hitz kubatarretan oinarritzen dena, noski. Laukote karibetar batek artista ezagunaren bizitzaren pasarte desberdinak azaltzen ditu, horretarako Moréren beraren, baita beste musikari batzuen abestiak ere erabiliz. Sona, cha-cha-cha, mamboa, guaguancóa, conga eta lur epeletatik iritsitako beste erritmo batzuk ezagutzeko aukera eskaintzen zaigu.

"Mangolele" da nombre a este sentido homenaje que Cachivache ofrece a uno de los más importantes artistas cubanos de todos los tiempos: Beny Moré. El tributo se convierte en una fiesta musical a base de canto, baile y palabras cubanas, por supuesto. Un cuarteto caribeño recorre los episodios de la vida del popular artista a través de temas del propio Moré y otros músicos. Una cita con el son, el cha-cha-chá, el mambo, el guaguancó, la conga y otros ritmos llegados desde tierras más calientes.

Maiatzak 15 EGIAN, Maiatzak 16 IGELDON
15 Mayo EGIA, 16 Mayo IGELDO

Latirili Teatro

Ignacio Fdz. de Jauregi, "Txubio", eta Catherine Marchand, "Plum", aktoreek irakasle bat eta bere laguntzailea antzezten dituzte, "Quees - quesé" elixir magikoa asmatu dutenak. Edari honen bidez, nork bere nortasuna alda dezake. Koktel harrigarri horren ondorioz, ikuslea simposium zientifiko ezohiko baten aurrean aurkitzen da. Ohizko laborategi baten ezagupen sakonak sketch dibertigarriak bihurtzen dira, kabaretarekin, komediarekin, melodramarekin eta beste zenbait genero desberdinekin erlazionaturik.

Los actores Ignacio Fdz. de Jáuregui, "Txubio", y Catherine Marchand, "Plum", encarnan a un profesor y su ayudante, descubridores del elixir mágico "Quees-quesé". Este brebaje ofrece la posibilidad de cambiar la personalidad. El espectador se encuentra, a causa de ese sorprendente cóctel, ante un atípico simposium científico. Los conocimientos profundos de un laboratorio al uso son transformados en divertidos sketches unidos al cabaret, la comedia, el melodrama y otros géneros.

"Quees-quesé"



Maiatzak 6

Maiatzak 7

Maiatzak 8

Maiatzak 9

Altza

Deabru beltzak
Casares K.E.
19:00 eta
20:00etan

Antiguo

Frégoli
Garai
Taberna
22:00etan

Gustave Parking
Garai Taberna
23:00etan

Yang Feng
Garai Taberna
23:00etan

Intxaurrendo

Deabru beltzak
Larrotxene K.E.
19:00 eta
20:00etan

Gustave Parking
Larrotxene K.E.
19:00etan

Loiola

Gustave Parking
Trinkete Taberna
(Martutene)
23:00etan

Egia

Gustave Parking
La Taberna
20:00etan

Gros

Yang Feng
Okendo K.E.
20:00etan

Maiatzak 10

Maiatzak 14

Maiatzak 15

Maiatzak 16

Altza

O Leo i
Arremecághona
Santa Bar Bara
21:00etan

Antiguo

Cachivache
Jolas Etxea
Elkartea
(Añorga)
21:30etan

Latirili
Itxas-aurre K.E.
(Igeldo)
21:30etan

Intxaurrendo

O Leo i
Arremecághona
Txiki Taberna
22:00etan

Loiola

Yang Feng
Trinkete
Taberna
(Martutene)
20:00etan

Cachivache
Trinkete
Taberna
(Martutene)
23:00etan

Egia

O Leo i
Arremecághona
Bar Bukowski
22:00etan

Latirili
Egiako K.E.
20:00etan

Gros

Gustave Parking
The Caledonian
22:00etan

Cachivache
Txuribeltz
22:30etan

Todas las funciones serán gratuitas
Emanaldi guztiak dohainik izango dira